

Neh

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַאֲנִי וְעֶשְׂרִים שָׁנָה (כְּסֻלִּי) [כְּסֻלִּי] בְּחֹדֶשׁ-וַיְהִי חֲכֻלְיָה בֶן-נְחֻמִּי הַיְיִתִּי 1
-和我 二十 年- 基斯流 [文本变体] -在月- -和是的 哈迦利雅 子- 尼希米 话语-
[H0589](#) [H6242](#) [H8141](#) [H3691](#) [H3691](#) [H2320](#) [H1961](#) [H2446](#) [H5166](#) [H1697](#)
הַבִּירָה: בְּשֹׁשֶׁן הַיְיִתִּי
-那宫殿 -在书珊 是的
[H1002](#) [H7800](#) [H1961](#)

哈迦利亚的儿子尼希米的言语如下：亚达薛西王二十年基斯流月，我在书珊城的宫中。

וַיָּבֵא וְחָנָנִי אֶחָד מֵאֶחָיִי הוּא מֵאֶחָיִי הַיְהוּדָה וְאֲנָשִׁים מִיְהוּדָה וְאֲשָׂאֵלֶם עַל- 2
-和来了 哈拿尼 一个 从弟兄我的 他 -从弟兄我的 从- 和男人- 从- 和-关于- 他们
[H0935](#) [H2607](#) [H0259](#) [H0251](#) [H1931](#) [H0376](#) [H3063](#) [H7592](#)
הַיְהוּדָה הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר- נִשְׁאַרוּ מִן- הַשְּׁבִי וְעַל- יְרוּשָׁלַם:
-那些犹太人 -那逃脱者 那- 被留下了的 从- 那被掳 -和-关于- 耶路撒冷
[H3064](#) [H6413](#) [H7604](#) [H3389](#)

那时，有我一个弟兄哈拿尼，同着几个人从犹大来。我问他们那些被掳归回、剩下逃脱的犹太人和耶路撒冷的光景。

וַיֹּאמְרוּ לִי הַנְּשָׂאִים אֲשֶׁר- נִשְׁאַרוּ מִן- הַשְּׁבִי שָׁם בְּמִדְיָנָה בְּרָעָה 3
就-他们说了 对-我 那- 剩下的人-那 那- 剩下了 从- 被掳-那 那里 在-省-那-中 在-祸患
[H0559](#) [H7604](#) [H7604](#) [H7604](#) [H8033](#) [H4082](#)
גְּדֻלָּה וּבְחָרְפָה וְחֻמֹּת יְרוּשָׁלַם מִפְּרֻצָּת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:
大的 和-在-凌辱 而-城墙 耶路撒冷-的 被拆毁的 和-城门-它的 被焚烧了 用-火
[H2781](#) [H2346](#) [H3389](#) [H6555](#) [H8179](#) [H3341](#) [H0784](#)

他们对我说：「那些被掳归回剩下的人在犹大省遭大难，受凌辱；并且耶路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚烧。」

וַיְהִי וּכְשָׁמְעִי אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשָׁבְתִי וְאֶבְכֶּה וְאֶתְאַבְּלָה יָמַי 4
而-有了 当-我听见了 (宾语标记)- 话语-那 这些 我坐了 就-我哭了 就-我哀叹了 日子
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H3427](#) [H1058](#) [H0056](#) [H3117](#)
וְאֵהִי צֹם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:
就-我是 禁食-的 和-祈祷-的 在-面前 神-的 天-那
[H1961](#) [H6684](#) [H6419](#) [H6440](#) [H0430](#) [H8064](#)

我听见这话，就坐下哭泣，悲哀几日，在天上的神面前禁食祈祷，说：

וַאֲמַר אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְהַנְּדָרִים שָׁמַר הַבְּרִית וְחָסֵד 5
就-我说了 求你 耶和华 神-的 天-那 神-那 大的 和-可畏的 保守-的 约-那 和-慈爱
[H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0410](#) [H3372](#) [H8104](#) [H1285](#)
לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרָיו מִצְוָתָיו:
给-爱他的人 和-给-遵守的人 诫命-他的
[H0157](#) [H8104](#) [H4687](#)

「耶和华一天上的神，大而可畏的神啊，你向爱你、守你诫命的人守约施慈爱。」

תְּהִי תְּהִי 6
 נָא נָא 請
 אָזְנֶךָ אָזְנֶךָ 耳朵-你的-
 קָשְׁבֶת קָשְׁבֶת 垂听-的
 וְעֵינֶיךָ וְעֵינֶיךָ 和-眼睛-你的
 פְּתוּחֹת פְּתוּחֹת 开着-的
 לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ 听
 אֶל- אֶל- 向-
 תְּפִלָּת תְּפִלָּת 祈祷
 עַבְדְּךָ עַבְדְּךָ 仆人-你的-的
 H5650 H8605 H0413 H8085 H0241 H4994 H1961

אֲשֶׁר אֲנִי 7
 אֲנִי אֲנִי 我
 מִתְּפִלָּת מִתְּפִלָּת 祈祷-的
 לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ 在-面前-你
 הַיּוֹם הַיּוֹם 今日
 יוֹמָם יוֹמָם 白天
 וּלְיַלְדָּה וּלְיַלְדָּה 和-夜间
 עַל- עַל- 关于-
 בְּנֵי בְּנֵי 众子-的
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列
 עַבְדְּךָ עַבְדְּךָ 仆人-你的
 H5650 H3478 H3915 H3119 H3117 H6440 H6419 H0595

וּמִתְּנִיחָה וּמִתְּנִיחָה 和-认罪-的
 עַל- עַל- 关于-
 חַטָּאוֹת חַטָּאוֹת 罪-的
 בְּנֵי בְּנֵי 众子-
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 那
 חָטְאוּנוּ חָטְאוּנוּ 我们犯了-罪
 לְךָ לְךָ 向-你
 וְאֲנִי וְאֲנִי 和-我
 וּבֵית- וּבֵית- 和-家-
 אָבִי אָבִי 父亲-我的
 H0001 H0589 H2398 H3478 H3034

חָטְאוּנוּ:
 犯了罪
 H2398

愿你睁眼看，侧耳听，你仆人昼夜在你面前为你众仆人以色列民的祈祷，承认我们以色列人向你所犯的罪；我与我父家都有罪了。

חָבַל חָבַל 7
 חָבַל חָבַל 败坏
 חָבַלְנוּ חָבַלְנוּ 我们败坏了
 לְךָ לְךָ 向-你
 וְלֹא- וְלֹא- 而-不-
 שָׁמְרָנוּ שָׁמְרָנוּ 我们遵守了
 אֶת- אֶת- (宾语标记)-
 חַמְצוֹת חַמְצוֹת 诫命-那
 וְאֶת- וְאֶת- (宾语标记)-
 חֻקִּים חֻקִּים 律例-那
 H2706 H0853 H4687 H0853 H8104 H3808

וְאֶת- וְאֶת- (宾语标记)-
 חֻמּוֹת חֻמּוֹת 典章-那
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 那
 צִוִּיתָ צִוִּיתָ 你吩咐了
 אֶת- אֶת- (宾语标记)-
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה 摩西
 עַבְדְּךָ עַבְדְּךָ 仆人-你的
 H5650 H4872 H0853 H6680 H4941 H0853

我们向你所行的甚是邪恶，没有遵守你藉着仆人摩西所吩咐的诫命、律例、典章。

זָכַר- זָכַר- 8
 זָכַר- זָכַר- 纪念-
 נָא נָא 请
 אֶת- אֶת- (宾语标记)-
 הַדְּבָרַי הַדְּבָרַי 话语-那
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 那
 צִוִּיתָ צִוִּיתָ 你吩咐了
 אֶת- אֶת- (宾语标记)-
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה 摩西
 עַבְדְּךָ עַבְדְּךָ 仆人-你的
 לְאָמַר לְאָמַר 说
 H0559 H5650 H4872 H0853 H6680 H1697 H0853 H4994 H2142

אַתֶּם אַתֶּם 你们
 תִּמְעַלְוּ תִמְעַלְוּ 你们干犯
 אֲנִי אֲנִי 我
 אֶפְיִן אֶפְיִן 将分散
 אֹתְכֶם אֹתְכֶם 你们
 בְּעַמִּים בְּעַמִּים 在-万民中
 H0853 H0589 H4603

求你纪念所吩咐你仆人摩西的话，说：『你们若犯罪，我就把你们分散在万民中；

וְשַׁבְתֶּם וְשַׁבְתֶּם 9
 וְשַׁבְתֶּם וְשַׁבְתֶּם 和-你们归回了
 אֵלַי אֵלַי 向我-
 וְשַׁמְרַתֶּם וְשַׁמְרַתֶּם 和-你们遵守了
 חַמְצוֹתֵי חַמְצוֹתֵי 诫命-我的
 וְעַשִׂיתֶם וְעַשִׂיתֶם 和-你们行了
 אֹתָם אֹתָם 它们
 אִם- אִם- 即使-
 יְהִי יְהִי 是
 H1961 H0853 H4687 H8104 H0413 H7725

גְּדוּחֶם גְּדוּחֶם 被驱散者-你们的
 בְּקֶצֶה בְּקֶצֶה 在-尽头
 הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם 天-那
 מִשָּׁם מִשָּׁם 从-那里
 אֶקְבְּצֵם אֶקְבְּצֵם 我将聚集-他们
 [וְהִבֹּאוּ אִתִּי] [וְהִבֹּאוּ אִתִּי] (就我带来了他们)
 (וְהִבֹּאוּ אִתִּי) (就我帆来了-他们)
 H0935 H0935 H6908 H8033 H8064 H5080

אֶל- אֶל- 到-
 הַמְּקוֹם הַמְּקוֹם 地方-那
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 那
 בְּחַרְתִּי בְּחַרְתִּי 我选择了
 לְשֹׁכֵן לְשֹׁכֵן 安置
 אֶת- אֶת- (宾语标记)-
 שְׁמִי שְׁמִי 名-我的
 שָׁם שָׁם 那里
 H8033 H8034 H0853 H7931 H0977 H4725 H0413

但你们若归向我，谨守遵行我的诫命，你们被赶散的人虽在天涯，我也必从那里将他们招聚回来，带到我所选择立为我名的居所。』

וְהֵם וְהֵם 10
 וְהֵם וְהֵם 而-他们
 עַבְדְּךָ עַבְדְּךָ 仆人-你的
 וְעַמְּךָ וְעַמְּךָ 和-百姓-你的
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 那
 פָּדִיתָ פָּדִיתָ 你救赎了
 בְּכַחַתְּ בְּכַחַתְּ 用-大能-你的
 הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל 大的
 וּבְיָדְךָ וּבְיָדְךָ 和-用-手-你的
 H3027 H5650 H1992

חֲזָקָה:
 强壮的
 H2389

这都是你的仆人、你的百姓，就是你用大力和大能的手所救赎的。

תְּפִלַּת	וְאֶל-	עַבְדֶּיךָ	תְּפִלַּת	אֶל-	קְשָׁבֶת	אָזְנוֹךָ	נָא	תְּהִי	אֲדֹנָי	אֲנִי	11
祈祷	和-向-	仆人-你的-的	祈祷	向-	垂听-的	耳朵-你的-	请	愁愿	主	求你	
H8605	H0413	H5650	H8605	H0413		H0241	H4994	H1961	H0136	H0577	
הַיּוֹם	לְעַבְדֶּיךָ	נָא	וְהַצְלִיחָהּ-	שְׁמוֹךְ	אֶת-	לְיִרְאָהָ	הַחֲפִצִּים	עַבְדֶּיךָ			
今日	给-仆人-你的	请	和-使亨通-	名-你的	(宾语标记)-	敬畏	喜悦-的人	仆人-你的-的			
H3117	H5650	H4994		H8034	H0853	H3372	H2655	H5650			
פ	לְמֶלֶךְ:	מִשְׁקָה	הִייתי	וְאֲנִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	לְפָנַי	לְרַחֲמִים	וּתְנֵהוּ		
(段落标记)	给-王-那	酋酒的人	我是	而-我	这	人-那	在-面前	给-怜悯	和-给-他		
	H4428		H1961	H0589	H2088	H0376	H6440		H5414		

主啊，求你侧耳听你仆人的祈祷，和喜爱敬畏你名众仆人的祈祷，使你仆人现今亨通，在王面前蒙恩。」我是作王酒政的。